

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh Phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

PHỤ LỤC 01

APPENDIX 01

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ ký ngày 01/10/2023)

(Attached to the Apartment Lease Agreement signed on 01st October 2023)

TP. Hà Nội, ngày ... tháng 09 năm 2024

Hanoi, ... September, 2024

BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR

Mr: Wong Vincent

Địa chỉ Address: 1793 Tramonti Dr, Dublin CA 94568, USA

CMND số Passport ID: 549878940

Cấp ngày Issued date: 11/08/2017

Nơi cấp Issued Place: Hoa Kỳ The United States Department of State

Là chủ sở hữu hợp pháp căn hộ số D2.2707 6th Element

Who is the legal owner of Apartment No. D2.2707 6th Element

Bên đại diện được ủy quyền/ The authorized representative:

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK

VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY

Mã số thuế Tax code: 0315286793

Địa chỉ Address: P7-37.17 Tòa Park 7, Vinhomes Central Park, 720A Điện Biên Phủ, Phường 22,

Quận Bình Thạnh, Thành Phố Hồ Chí Minh / P7-37.17 Vinhomes Central Park, 720A Điện Biên

Phủ, Ward 22, Binh Thanh District, HCM City.

Người đại diện Representative: **ÔNG/ MR. KO KWANG SOO**



Chức vụ/ *Position:* Giám đốc/ *Director*

Số điện thoại/ *Tel:* +84985984971

Là người đại diện được ủy quyền của chủ sở hữu hợp pháp của Căn hộ số D2.2707 tại Chung cư 6th Element, Ô 17 – HHH, Khu đô thị Tây Hồ Tây, Quận Tây Hồ, Hà Nội căn cứ theo Hợp đồng Quản lý Bất động sản ký 01 tháng 10 năm 2021 giữa Công ty Cổ phần tư vấn đầu tư VNK và Ông Bà. Wong Vincent.

Who is the authorized representative of the legal owner of Apartment No D2.2707, 6th Element project, Lot 17 – HHH, Tay Ho Tay Urban Area, Tay Ho District, Hanoi according to Property Management Agreement signed on October 01st, 2021 between VNK investment Consultancy Joint Stock Company and Mr Mrs. Wong Vincent.

Sau đây gọi là “Bên A” Hereinafter referred to as “Party A”.

VÀ/ *AND*

BÊN THUẾ / THE LESSEE

Bà/Mrs: Lê Thanh Huyền

Số CMND/ ID: 001176023199

Ngày cấp/ *Issued on:* 08/08/2019

Tại/ *At:* Cục trưởng Cục Cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội / *Director of Police Department for administrative management of social order.*

Điều 1: Nội dung/ Article 1: Contents

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn Hợp Đồng thuê ký ngày 01/10/2023 với sự điều chỉnh như sau, ngoại trừ điều khoản dưới đây, các điều khoản còn lại được giữ nguyên.

Party A and Party B agree to extend the Agreement signed on 01st October 2023 with the adjustment of below, other terms and conditions remained unchanged.

1.1 Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 01 (một) năm: từ ngày 01/10/2024 đến ngày 30/09/2025.

1.1 The leasing term is extended for extra 01 (one) year: from 01st October 2024 to 30th September 2025.

1.2 Đơn giá cho thuê hàng tháng trong thời gian nói trên là 12.000.000 VND (Mười hai triệu 1.000.000 VND)

Nam Đồng)

1.2 The monthly rental price in aforementioned duration is 12,000,000 VND (Twelve million Vietnamese Dong)

- Giá trên không bao gồm các loại thuế và phí theo quy định của Pháp luật hiện hành
- The above price excludes all kind of tax and fees regulated by current law
- Giá thuê cố định trong suốt thời gian thuê
- The rental fee is fixed during the lease term

2. Điều 2: Điều khoản chung/ Article 2: General terms

2.1. Các điều khoản khác được ghi trong Hợp đồng đã ký ngày 01/10/2023 không thay đổi.

2.1 The other terms that is written in the Contract signed on 01st October 2023 are not changed

2.2. Phụ lục này là một phần không thể tách rời của Hợp đồng và có giá trị kể từ ngày hai Bên ký

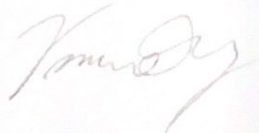
2.2 This Appendix is an integral part of the Contract and valid from the date signed by both Parties

2.3. Phụ lục Hợp đồng này được lập được bằng 02 bản song ngữ Việt-Anh với cùng nội dung và giá trị pháp lý. Tuy nhiên, nếu có sự khác biệt, nội dung tiếng Việt sẽ được lấy làm căn cứ. Phụ lục hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký.

2.3 This Appendix Contract is made in 02 copies by bilingual Vietnamese and English with the same content and legal validity; but, in case of discrepancy, the Vietnamese content shall prevail. This appendix is valid from the signing date

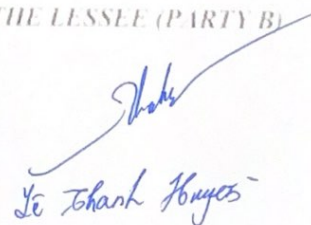
BÊN CHO THUÊ (BÊN A)

THE LESSOR (PARTY A)



BÊN THUÊ (BÊN B)

THE LESSEE (PARTY B)



Le Thanh Hong